

カンタータ第 51 番 "Jauchzet Gott in allen Landen!"

「全地よ、神に向かって歓呼せよ」(BWV51)

1. Aria

1. アリア

Jauchzet Gott in allen Landen!
全地よ神に向かって歓呼せよ
Was der Himmel und die Welt
天と地の中にある
an Geschöpfen in sich hält,
被造物はすべて
müssen dessen Ruhm erhöhen,
神の誉れを讃えよ。
und wir wollen unserm Gott
私たちも同じように
gleichfalls jetzt ein Opfer bringen,
神に供え物を捧げよう
daß er uns in Kreuz und Not
神は十字架と苦難の中で
allezeit hat beigestanden.
常に私たちのそばにいて下さるのです。
Jauchzet Gott in allen Landen!
全地ら神に向かって歓呼せよ。

2. Recitativo

2. レチタティヴォ

Wir beten zu dem Tempel an,
私たちは神殿に向かって祈ります
da Gottes Ehre wohnt,
神の栄光がそこに宿っています
da dessen Treu,
神の真実は
so täglich neu,
日毎に新しく
mit lauter Segen lohnet.
常に祝福を報いて下さいます。
Wir preisen, was er an uns hat getan.
神がして下さったことを賛美します。
Muß gleich der schwache Mund von seinen Wundern lallen,
つたない口であっても神の不思議なみわざを語らずにいられません、

so kann ein schlechtes Lob ihm dennoch wohlgefallen.

たとえつたない賛美であっても喜んで下さるのです。

3. Aria

3. アリア

Höchster mache deine Güte
至高者よ、あなたの恵みを
ferner alle Morgen neu!
朝ごとに常に新しくして下さい。
So soll vor die Vätertreu
そうすれば父の真実の前に立って
auch ein dankbares Gemüte
私たちの感謝の思いは
durch ein frommes Leben weisen,
敬虔な生活をすごすことによって
daß wir deine Kinder heißen.
私たちがあなたの子であることを示します
Hochster mache deine Güte
至高者よ、あなたの恵みを
ferner alle Morgen neu!
朝ごとに新しくして下さい。

4. Choral

4. コラール

Sei Lob und Preis mit Ehren
賛美と誉れと栄光が
Gott Vater, Sohn, hieligem Geist!
父なる神とみ子と聖霊にありますように。
Der woll' in uns vermehren,
どうぞ増し加えて下さい
was er uns aus Gnaden verheißt,
恵みによって約束されたことを。
daß wir ihm fest vertrauen,
そして私たちが神にかたく信頼して
gänzlich verlass'n auf ihn,
すべてをゆだね
dass uns'r Herz, Mut und Sinn
心と意志と思いのすべてを
ihm festiglich anhangen;
みなあなたにおまかせできますように。

drauf singen wir zur Stund:
こうして今こそ私たちは歌います、
Amen! wir werd'ns erlangen,
アメン、約束は成就します
glaub'n wir aus Herzens Grund.
心の底から信じています。
Alleluja!
ハレルヤ!

(Johann Gramann "Nun lob, mein Seel, den Herren" 第 4 節)